

Міністерство освіти і науки України
Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Проректор з наукової роботи
професор Г.М. Торбін



«13» травня 2016 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА
з навчальної дисципліни**

**«ІНОЗЕМНА МОВА (французька)»
для здобувачів третього рівня вищої освіти
доктора філософії PhD**

Київ 2016

Робоча програма розроблена на підставі навчальної програми «Іноземна мова (французька)» для освітньо-наукового рівня доктор філософії PhD затвердженої на засіданні Вченої ради НПУ імені М. П. Драгоманова «13» травня 2016 року, протокол №14.

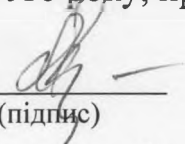
Розробники програми:

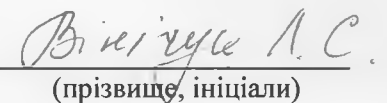
Вінічук Л.С. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології факультету іноземної філології НПУ імені М.П. Драгоманова

Затверджено на засіданні проектної групи кафедри романо-германської філології факультету іноземної філології

«20» квітня 2016 року, протокол № 9

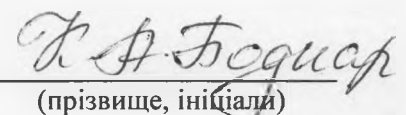
Керівник проектної групи


(підпис)


(прізвище, ініціали)

Завідуючий відділом аспірантури


(підпис)


(прізвище, ініціали)

I. Опис дисципліни
Шифр дисципліни 01 Освіта/ Педагогіка

Загальні характеристики дисципліни	Навчальне навантаження з дисципліни		Методи навчання і форми контролю
Галузь знань 01 освіта/ педагогіка	Кількість кредитів - 6		Методи навчання Активізація засвоєння лексичних одиниць, читання, перекладу та анотування фахових статей, активізації діалогічного та монологічного мовлення за науковими темами, написання анотацій, звітів та есе. Форми поточного контролю Тестові завдання на лексико-граматичні теми, мультимедійна презентація, індивідуальні завдання з перевірки рівня іншомовної компетентності Форма підсумкового контролю Залік та екзамен
Спеціальність 011 науки про освіту	Загальна кількість годин - 180		
Освітній рівень (доктора філософії)	<i>Денна</i>	<i>Заочна</i>	
	Лекції:		
	Семінарські (практичні) заняття:		
Нормативна/вибіркова	<i>60</i>	<i>60</i>	
	Лабораторні заняття:		
Рік вивчення дисципліни за навчальним планом – перший	Індивідуальна робота:		
	Самостійна робота:		
Семестр	Самостійна робота:		
	<i>120</i>	<i>120</i>	
Тижневе навантаження (год.) - аудиторне: 2 - самостійна робота: 4	Співвідношення аудиторних годин і годин СРС:		
Мова навчання – французька			

Предметом вивчення навчальної дисципліни є система наукової іноземної мови, зокрема особливості фонологічної, граматичної систем, особливості лексичного складу мови, яка вивчається, правил її функціонування в процесі іншомовної комунікації на матеріалі наукової фахової літератури..

Міждисциплінарні зв'язки навчальної дисципліни «Іноземна мова (французька)» включає такі суміжні дисципліни, як: практична граматики, практична фонетика, практика усного та писемного мовлення, академічне письмо, практика перекладу іншомовного тексту.

II. Мета і завдання навчальної дисципліни

- практична: формувати в аспірантів комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетенції;

- когнітивна: формувати когнітивну компетенцію у взаємозв'язку з іншими видами компетенцій;

- емоційно-розвиваюча: формувати позитивне ставлення до оволодіння як мовою, так і культурою франкомовного світу;

- освітня: розвивати здатність до самооцінки і самовдосконалення, що допоможе успішно завершити курс навчання в аспірантурі й стане передумовою їх наступного професійного росту;

- науково-професійна: формувати в аспірантів науково-професійну компетенцію шляхом ознайомлення їх з тематикою наукового матеріалу на основі вивчення іншомовних джерел та залучення до виконання професійно-орієнтованих завдань;

- виховна: розвивати почуття самосвідомості; формувати вміння міжособистісного спілкування, необхідні для повноцінного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами.

Для успішного досягнення поставленої мети передбачається реалізація таких завдань:

1. Сформувати базовий понятійний апарат.
2. Забезпечити формування навичок використання здобутих знань при перекладі та аналізі наукових текстів, вживанні активної та пасивної лексики.
3. Здійснювати пошук лексичного матеріалу з урахуванням функціонально-комунікативного підходу.

У завдання навчання французької мови аспірантів та здобувачів входить:

- навчання мовлення. Завданням курсу є розвиток природно мотивованого монологічного і діалогічного мовлення, що сприятиме можливості підготовки інформації стосовно проблеми, мети, методів і засобів дослідження, цінності дослідження, експерименту, обробки даних, отриманих результатів та інших аспектів наукової роботи. Аспіранти та здобувачі повинні вміти вести наукові дискусії та спілкуватися на рівні

побутової тематики та ситуацій, пов'язаних із перебуванням у закордонному відрядженні;

- навчання аудіюванню. Завдання полягає в удосконаленні навичок сприйняття і розуміння монологічних і діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної та побутово-ситуативної тематики на рівні 85—90% інформації при темпі її пред'явлення 120—150 слів на хвилину.

- навчання читання автентичної фахової літератури. Завданням ставиться подальший розвиток навичок оглядового, інформативного і глибинного читання оригінальної наукової інформації з фаху. Оглядове читання передбачає вміння ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та стисло давати характеристику загального уявлення про його зміст. Інформативне читання спрямоване на розвиток теми, загальну аргументацію та розуміння основних положень змісту. Глибинне читання передбачає повне і точне розуміння тексту.

- навчання правопису та граматики. Письмо іноземною мовою має важливе значення для розвитку навичок мовлення. Передбачено виконання лексичних і граматичних вправ, складання планів чи конспектів до прочитаного, виклад змісту прослуханого чи прочитаного у письмовому вигляді (в т. ч. у формі анотацій і рефератів), написання доповідей і повідомлень, приватних і ділових листів, інших основних видів документації (заяв на участь у конференції, складання стислого автобіографічного нарису тощо).

- навчання перекладу. Для формування навичок адекватного перекладу з іноземної мови необхідно володіти знаннями про особливості мови і стилю, основними поняттями теорії і практики перекладу наукової і технічної літератури, а саме: поняття перекладу, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, способи компенсації змістових втрат при перекладі, контекстуальні заміни, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів, "фальшиві друзі перекладача" тощо;

- навчання анотуванню і реферуванню. Навчання способів анотування і реферування (рідною й іноземною мовами) має бути спрямоване на формування навичок і умінь оформлення отримуваної інформації. Анотування й реферування використовується також як прийом контролю щодо розуміння тексту. Практичним заняттям з анотування й реферування має передувати засвоєння таких базових понять, як призначення, структура та особливості мови анотації і реферату; види анотацій (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат); основні проблеми зіставної стилістики української та іноземної мов у сфері наукового мовлення. Сформовані навички і вміння сприятимуть можливості складати іноземною мовою анотації до рефератів, наукових статей, доповідей, матеріалів дослідження тощо.

Основні результати навчання та компетентності, які вони формують:

№ з/п	Результати навчання	Компетентності
1.	<p>Знати: систему іноземної мови та закономірності її функціонування в процесі іншомовної комунікації;</p> <p>Вміти: використовувати здобуті знання для вирішення практичних завдань іншомовної комунікації в академічній та професійній сферах.</p>	<p>Лінгвістична – здатність використовувати знання про основні аспекти системи іноземної мови, правил її функціонування в процесі іншомовної комунікації; здатність володіти іноземною мовою у науково професійних цілях на рівні B 2</p>
2.	<p>Знати: лексичний мінімум наукового фахового мовлення в обсязі навчальної програми курсу; фонетичні, семантичні та синтаксичні правила і закономірності іноземної мови;</p> <p>Вміти: спонтанно та вільно висловлюватись у межах побутових, академічних,</p>	<p>Комунікативна – здатність сприймати та продукувати іншомовне мовлення відповідно до умов мовленнєвої комунікації, до ситуації спілкування з урахуванням адресату і характеру взаємодії партнерів;</p>

	<p>наукових та професійних тем, брати участь у дискусіях та дебатах, використовуючи при цьому лексичний мінімум з програмних тем курсу;</p>	
3.	<p>Знати: прийоми структурної побудови наукового іншомовного тексту, засоби зв'язності і цілісності тексту, стратегії та основні способи перекладу наукових текстів різних структурних типів;</p> <p>Вміти: застосовувати здобуті базові поняття теорії перекладу, навички лексичних та граматичних трансформацій при перекладі наукових текстів професійного спрямування</p>	<p>Комунікативна – здатність правильно застосовувати лексико-семантичні та граматичні перекладацькі трансформації для адекватного перекладу наукового тексту за фахом та адекватної побудови повідомлення в процесі спілкування;</p>
4.	<p>Знати: мовні форми, властиві для офіційних та розмовних реєстрів академічного і професійного мовлення, лексичні, синтаксичні особливості та основні принципи написання різних видів наукових робіт;</p> <p>Вміти: презентувати результати власних наукових досліджень на міжнародних наукових конференціях, семінарах; оформляти іноземною мовою статті відповідного фаху адекватними лексичними, граматичними та стилістичними засобами</p>	<p>Професійна – здатність використовувати знання синтаксичних, морфологічних та лексичних особливостей організації іноземної мови при написанні різних видів наукових робіт (тези, анотації, реферати, резюме).</p>
5.	<p>Знати: основні особливості соціокультурного розвитку країни, мова якої вивчається; соціально-культурний контекст функціонування мови;</p> <p>Вміти:</p>	<p>Соціокультурна – здатність здійснювати монологічне, діалогічне мовлення, враховуючи соціокультурні</p>

	моделювати певний комунікативний акт монологічного /діалогічного мовлення з урахуванням культурно специфічних особливостей французької мови.	особливості функціонування французької мови.
--	--	--

Примірний план дисципліни

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 6 кредитів ЄКТС 180 годин.

№ з/п	Назви модулів і тем	Кількість годин (денна форма навчання)					Кількість годин (заочна(вечірня) форма навчання)				
		Аудиторії	Лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні	СРС	Аудиторії	Лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні	СРС
1.	ENSEIGNEMENT SUPERIEUR EN FRANCE ET EN UKRAINE	10		10		20					
2.	LES METHODES DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE	10		10		20					
3.	CONFERENCE SCIENTIFIQUE	10		10		20					
4.	COOPERATION INTERNATIONALE DANS UNE SPHERE SCIENTIFIQUE	10		10		20					
5.	SCIENCES ET RECHERCHES SCIENTIFIQUES	10		10		20					
6.	PRESENTATION DES RAPPORTS ET DOCUMENTS DE RECHERCHE	10		10		20					
	Разом:	60		10		120					

IV. Зміст дисципліни

№ з/п	Назва модулів, тем та їх зміст	К-сть годин
-------	--------------------------------	-------------

		Всього	в т.ч. лекцій
1.	<u>Модуль I</u> ENSEIGNEMENT SUPERIEUR EN FRANCE ET EN UKRAINE.	10	
1.1.	Тема 1. Education au 21 ^{ème} siècle. Les Universités célèbres.	2	
1.2.	Тема 2. L'Université nationale pédagogique Dragomanov. L'histoire. La. structure. Les cours de 3 ^{ème} cycle.	2	
1.3.	Тема 3. L'enseignement superieur en France. La Sorbonne	2	
1.4.	Тема 4. La révision de la grammaire: Présent de l'indicatif. Les articles	2	
1.5.	Тема 5. La révision de la grammaire Passé Composé. Les prépositions.	2	
2.	<u>Модуль II</u> . METHODES DES RECHERCHES SCIENTIFIQUES	10	
2.1.	Тема 1. Les grades académiques dans les pays francophones. Doctorat. Master. Licence. Les grades scientifiques en Ukraine. Doctorat de la philosophie	2	
2.2.	Тема 2. Diplômes universitaires et la formation continue. Les examens d'entrée. et les exigences. L'importance de la formation continue.	2	
2.3.	Тема 3. Les recherches scientifiques. Les particularités de la forme écrite du style scientifique. Les thèses de recherche.	2	
2.4.	Тема 4. Les textes scientifiques. La structure. La terminologie spéciale.	2	
2.5.	Тема 5. La révision de la grammaire: Imparfait. Plus-que-parfait. Concordance des temps.	2	
3.	<u>Модуль III</u> . CONFERENCE SCIENTIFIQUE	10	
3.1.	Тема 1. La conférence scientifique. L'inscription à une conférence. Le vocabulaire utile.	2	
3.2.	Тема 2. La présentation orale d'une thèse de doctorat. Comment faire un sommaire: préciser des notions principales de l'ouvrage scientifique, déterminer l'idée essentielle.	2	
3.3.	Тема 3. Rédiger un résumé. Les règles principales de sa formation. Les règles de la. ponctuation.	2	
3.4.	Тема 4. La révision de la grammaire: Future Simple. Future Immédiat. Futur dans le passé.	2	
3.5.	Тема 5. La révision de la grammaire: Infinitive. Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes. Test.	2	
4.	<u>Модуль IV</u> . COOPERATION INTERNATIONALE DANS UNE SPHERE SCIENTIFIQUE	10	
4.1.	Тема 1. La visite en France. Les traditions culturelles du pays.. Le vocabulaire utile. A l'aéroport. A l'hôtel. Les rencontres avec des collègues étrangers.	2	
4.2.	Тема 2. Le plan d'actions. Les rencontres et les discussions. Les types de discussions. Déterminer les sujets de discussions scientifiques. Les	2	

4.3.	repas. Les stéréotypes de différentes nations. Тема 3. La préparation. des documents. La correspondance commerciale et personnelle. Le lexique et les clichés utiles.	2	
4.4.	Тема 4. Rédiger Curriculum Vitae (document contenant les informations sur l'état civil, la formation et l'expérience professionnelle des postulants). Les clichés utiles.	2	
4.5.	Тема 5 La révision de la grammaire: Les verbes modaux. Participe présent. Participe passé. Gérondif.		
5.		10	
5.1.	<u>Модуль V</u> . SCIENCES ET DES RECHERCHES SCIENTIFIQUES Тема 1. Le rôle du directeur scientifique. Les études et les occupations de tous les jours des postulants. Le travail à la bibliothèque. La routine quotidienne. Les jours de repos.	2	
5.2.	Тема 2. La terminologie spéciale des recherches scientifiques Ma profession. Le sujet, le but et les tâches de ma recherche.	2	
5.3.	Тема 3. Les. méthodes de la recherche: générales, scientifiques. Le travail avec les dictionnaires. La préparation d'un article pour un recueil scientifique.	2	
5.4.	Тема 4. La traduction des textes techniques, Méthodes de la traduction des textes scientifiques.	2	
5.5.	Тема 5. La révision de la grammaire: la forme active et passive des verbes. Les pronoms.	2	
6.		10	
6.	<u>Модуль VI</u> . PRESENTATION DES RAPPORTS ET DOCUMENTS DE RECHERCHE		
6.1.	Тема 1. Rédiger le rapport scientifique: les règles essentielles de la composition. Les principales composantes. Le contenu du rapport scientifique	2	
6.2.		2	
6.3.	Тема 2. Les célèbres savants français; Les présentations .	2	
6.4.	Тема 3. Les présentations orales des résultats de recherches obtenues aux cours de troisième cycle d'études .	2	
6.5.	Тема 4. La révision: de la grammaire. Conditionnel Présent. Conditionnel passé	2	
	Тема 5. Le test final de fin d'études.		

V. Організація самостійної роботи аспірантів

Назва теми	Завдання
M.1: Une annotation d'un article sur le problème de recherche	Rédigez une annotation d'un article en français. Employez des clichés donnés Soyez prêts à discuter et commenter votre annotation.
M.2: Un examen de la littérature	Faites une analyse détaillée d'un article français concernant le problème de votre recherche

sur le thème de l'étude scientifique	scientifique. Soyez prêts à expliquer l'idée principale de cet article.
M.3: La terminologie spéciale et le vocabulaire scientifique général	Faites une liste de termes scientifiques trouvés dans le texte lu Observez et analysez la terminologie spéciale et les termes scientifiques dans votre vocabulaire.
M.4: La traduction des articles scientifiques.	Traduisez un article français en ukrainien sur le sujet de votre recherche. Précisez les particularités et les difficultés de la traduction des textes scientifiques.
M.5: La présentation en français	Choisissez un article authentique et préparez la présentation consacrée à un des savants, connus dans le domaine de votre recherche.
M.6: La composition du résumé	Rédigez un résumé des sources de la littérature examinée. Soyez prêts de présenter les notions principales en français .

Контроль якості знань студентів

VI. Форми і методи поточного контролю

Систематичний контроль є дієвим способом закріплення знань, навичок і вмінь, важливим засобом управління процесом засвоєння навчального матеріалу.

Поточний контроль передбачає регулярний облік і контроль виконання різних видів домашніх завдань.

Метою проміжного контролю є перевірка результатів удосконалення навичок і вмінь і може проводитися тричі протягом курсу навчання у вигляді поточних тестів, презентацій, перекладів, анотацій, написання листів тощо.

VI. Форми і методи підсумкового контролю

Підсумковий контроль з дисципліни «Іноземна мова (французька)» складається з двох етапів: залік та екзамен.

- До заліку здобувач або аспірант повинен виконати наступні завдання:
- написати анотації двох українських статей французькою мовою по темі дослідження, кожна 500 знаків (одна літера – один знак);

- зробити десять перекладів статей або уривків з наукової книги, монографії тощо по темі дисертаційного дослідження обсягом 2000 знаків кожен, загалом – 20000 знаків з французької мови на українську;
- скласти словник–мінімум, який має не менше, ніж 100 іншомовних термінів, які необхідні для подальшої наукової роботи та які перекладені на українську мову;
- написати повідомлення іноземною мовою «Моя дослідницька робота», де обґрунтовується обрана тема, її наукова новизна та необхідність подальшого пошуку в цьому напрямку (обсяг до двох друкованих сторінок);
- подати реферат українською мовою, який базується на оригінальних наукових франкомовних автентичних джерелах (мінімально – п'ять), безпосередньо пов'язаних з темою дисертаційного дослідження. Реферат повинен мати план, вступ, декілька розділів, висновки та анотацію іноземною мовою (до 1 друкованої сторінки), список використаних джерел. Реферат повинен бути оформлений відповідно до вимог щодо написання кандидатських дисертацій, загальний обсяг – 20-25 сторінок. Метою написання реферату є перевірка вмінь аспіранта або здобувача читати, розуміти та аналізувати зміст наукової літератури французькою мовою та реферувати основні ідеї рідною мовою.

На заліку з аспірантом або здобувачем проводиться співбесіда щодо прочитаної наукової літератури. Пропонується уривок для читання та перекладу з наукової книги. На залік подається словник – мінімум, своє повідомлення про наукову роботу та реферат для перевірки, список франкомовних наукових джерел по темі свого дослідження. Також враховуються результати заключного тесту після практичних занять з французької мови.

Залік оцінюється «зараховано» або «не зараховано». При позитивному оцінюванні аспірант або здобувач допускається до екзамену за наказом ректора.

«Зараховано» на заліку виставляється, якщо аспірант або здобувач відзвітував про прочитану наукову літературу, своєчасно подав словник термінів, зробив повідомлення на тему «Mon travail scientifique» та подав україномовний реферат огляду наукових джерел, прочитаних французькою мовою.

«Не зараховано» виставляється, якщо аспірант або здобувач не виконав вимог до заліку.

Вимоги до оформлення реферату

Реферат друкують на аркуші паперу формату А4 (міжрядковий інтервал – 1,5). Абзацний виступ має бути однаковим по всій роботі і дорівнювати 5 знакам (1,25 – 1,3 см). Поля: ліве – 30 мм; праве – 10 мм; верхнє та нижнє – 20 мм. Шрифт Times New Roman. Номер сторінки зазначається у правому верхньому куті.

Реферат має містити такі елементи:

1. Титульний аркуш.
2. Зміст.
3. Вступ.
4. Основна частина з 2 – 3 розділів (теоретичний, практичний, методичний).
5. Висновки.
6. Словник основних понять (100 термінів).
7. Список використаних джерел.
8. Додатки (за необхідністю).
9. Резюме іноземною мовою дослідження (1 сторінка).

Зміст та структура кандидатського екзамену з французької мови

Кандидатський екзамен з французької мови складається з чотирьох питань.

Перше питання

1. Читання, письмовий переклад автентичного наукового фахового тексту з французької мови на українську та його обговорення. Обсяг 2000 друкованих знаків. Час виконання – 40 хвилин. Допускається використання словників.

Друге питання

2. Письмове анотування французькою мовою (500 друкованих знаків) україномовного тексту загальнонаукового характеру обсягом 4000-4500 друкованих знаків. Час виконання – 20 хвилин. Допускається використання словників.

Третє питання

3. Лексико-граматичний тест. Рівень В2. Час виконання – 20 хвилин.

Четверте питання

4. Співбесіда французькою мовою з питань наукового дослідження.

Критерії оцінювання кандидатського іспиту

1. При оцінюванні результату кандидатського екзамену враховується змістовність та ґрунтовність всіх відповідей аспіранта або здобувача на питання екзаменаційного білету, мовна, комунікативна, лінгвокраїнознавча та фахова компетенції аспіранта або здобувача, лексико-граматичний тест та реферат. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних питань.

<u>I. ПЕРШЕ ПИТАННЯ:</u>	<u>Читання, переклад та обговорення наукового тексту.</u>
Оцінка <u>«Відмінно»</u> виставляється за:	Вміння виразного читання вголос уривку тексту, коректна фонетична та інтонаційна презентація тексту. Повне розуміння тексту, повний адекватний літературний переклад. Допускається 3-4 помилки граматичного або лексичного характеру.
Оцінка <u>«Добре»</u> виставляється за:	Вміння виразного читання вголос уривку тексту, коректна фонетична та інтонаційна презентація тексту. Достатньо повне розуміння тексту, адекватний літературний переклад зазначеного уривку. Допускається 5-6 помилок граматичного або лексичного характеру.
Оцінка <u>«Задовільно»</u> виставляється за:	Невміння виразного читання вголос уривку тексту. Недостатньо коректна фонетична та інтонаційна презентація тексту. Недостатньо точно і повне розуміння тексту і тому недостатньо адекватний переклад зазначеного уривку. Допускається 7-8 помилок граматичного або лексичного характеру.

<p>Оцінка <u>«Незадовільно»</u> виставляється за:</p>	<p>Нерозуміння тексту. Невміння виразного читання вголос уривку тексту. Некоректна фонетична та інтонаційна презентація тексту. Нерозуміння основного змісту тексту, неадекватний переклад зазначеного уривку. Більше ніж 8 помилок граматичного або лексичного характеру.</p>
<p>II. <u>ДРУГЕ ПИТАННЯ:</u></p>	<p><u>Анотування французькою мовою української статті наукового змісту.</u></p>
<p>Оцінка <u>«Відмінно»</u> виставляється за:</p>	<p>Вільне володіння навичками анотування французькою мовою україномовного тексту; змістовне, зв'язне, граматично правильне повідомлення; володіння в повному обсязі базовим лексичним матеріалом з проблем дослідження. Допускається 1-2 мовних помилки.</p>
<p>Оцінка <u>«Добре»</u> виставляється за:</p>	<p>Достатньо вільне володіння навичками анотування іноземною мовою україномовної статті; достатньо змістовне, зв'язне, граматично правильне повідомлення; володіння в достатньому обсязі базовим науковим лексичним матеріалом з проблем дослідження. Допускається 3-4 мовних помилки.</p>
<p>Оцінка <u>«Задовільно»</u> виставляється за:</p>	<p>Недостатньо вільне володіння навичками анотування французькою мовою україномовного наукового тексту. Неповне розкриття теми. Недостатньо змістовне та зв'язне повідомлення. Володіння в недостатньому обсязі базовими науковими лексичними структурами. Допускається 5-6 мовних помилок.</p>
<p>Оцінка <u>«Незадовільно»</u> виставляється за:</p>	<p>відсутність навичок анотування іноземною мовою україномовної наукової статті. Недостатнє розкриття теми; незмістовне та незв'язне повідомлення; невіміння володіти базовою науковою лексикою та граматичними структурами. Більше, ніж 7-8 мовних помилок.</p>
<p>IV. <u>ЧЕТВЕРТЕ ПИТАННЯ:</u></p>	<p><u>Діалогічне мовлення.</u></p>
<p>Оцінка <u>«Відмінно»</u> виставляється за:</p>	<p>Вільне володіння діалогічним мовленням. Вміння вести бесіду на основі заданої</p>

	<p>комунікативної ситуації, аргументовано висловлювати свою точку зору. Кількість розвинутих висловлювань – 12-15. При оцінюванні діалогічного мовлення враховуються такі параметри: лексична та граматична правильність, варіативність структур та лексичних словосполучень, змістовність досягнення комунікативної мети, логічна послідовність висловлення, стилістична відповідність мовних засобів. Допускаються 1-3 помилки граматичного або лексичного характеру.</p>
<p>Оцінка <u>«Добре»</u> виставляється за:</p>	<p>Достатньо вільне володіння діалогічним мовленням. Вміння вести бесіду на основі заданої комунікативної ситуації, достатньо аргументовано висловлювати свою точку зору. Кількість розвинутих висловлювань – 10-12. При оцінюванні діалогічного мовлення враховуються такі параметри: достатня лексична та граматична правильність, достатньо зв'язне та логічно послідовне висловлення. Допускаються 4-6 помилок граматичного або лексичного характеру.</p>
<p>Оцінка <u>«Задовільно»</u> виставляється за:</p>	<p>Недостатньо вільне володіння діалогічним мовленням. Невміння вести бесіду на основі заданої комунікативної ситуації та недостатньо аргументоване висловлювання своєї точки зору через недостатній запас слів. Знижений темп мовлення, кількість висловлювань – 8-10. Допускаються 7-8 помилок граматичного або лексичного характеру.</p>
<p>Оцінка <u>«Незадовільно»</u> виставляється за:</p>	<p>Невміння вести бесіду на основі заданої комунікативної ситуації через недостатній запас слів. Знижений темп мовлення. Кількість висловлювань менше, ніж 6. Більше, ніж 8 помилок граматичного або лексичного характеру.</p>

ТРЕТЄ ПИТАННЯ

На кандидатському іспиті аспірант або здобувач виконує комплексний тест, побудований на базі тематики курсу навчання у вищих навчальних закладах, з метою контролю та оцінки рівня сформованості лінгвістичної (орфографічної, лексичної, граматичної), професійної компетенцій та

тестування рівня сформованості вмінь та навичок мовленнєвої діяльності: читання, писемного мовлення, лексико-граматичної компетентності.
Час виконання тесту – 20 хвилин.

За весь тест нараховується 100 балів:

Оцінка «відмінно» виставляється, якщо всі завдання виконано в межах 90-100 балів;

Оцінка «добре» виставляється, якщо всі завдання виконано в межах 75-89 балів;

Оцінка «задовільно» виставляється, якщо всі завдання виконано в межах 50-74 балів;

Оцінка «незадовільно» виставляється, якщо всі завдання виконано в межах нижче 50 балів.

Критерії комплексного оцінювання за результатами письмових та усних завдань на кандидатському екзамені

Підсумкова оцінка з іноземної мови на кандидатському іспиті виставляється на основі всіх складових:

1. реферат;
2. читання та переклад наукового тексту;
3. анотування україномовної статті;
4. лексико-граматичний текст;
5. співбесіда за темою «Mon travail scientifique».

Кожна складова кандидатського екзамену оцінюється за 4-бальною шкалою («5», «4», «3», «2»). Підсумкова оцінка за кандидатський екзамен обчислюється як середнє арифметичне з округленням до сотих долей.

Порядок переведення рейтингових показників в європейські оцінки ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), Практики	для заліку
90-100	A	« 5 » відмінно	Зараховано
82-89	B	« 4 » добре	
74-81	C		
64-73	D	« 3 » задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	« 2 » незадовільно з можливістю повторного складання	« 2 » не зараховано з можливістю повторного складання

VII. Основні й допоміжні інформаційні джерела для вивчення курсу

1. Авдеева Н.В. Практические особенности структурирования и оформления научных текстов: Научная периодика: проблемы и решения. 2016, Т.6. №2
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Москва. 1981.
3. Кагановська О.М., Філоненко Н.Г. Історія французької мови: Навчальний посібник. Київ : видавничий центр КНЛУ. 2003
4. Крючков Г.Г., Хлопук В.С. Поглиблений курс французької мови. Київ: Вища школа. 2002
5. Попова И.И., Казакова Ж.А. Cours pratique de grammaire française. М.
6. Bally Ch. Linguistique générale et linguistique française. Paris. 1965
7. Braud C. Edito avancé . Niveau 2. Paris : Edition Didier. 2015
8. Cohen M. Histoire d'une langue; le français 3-ième édition. 1967.
9. Dranenko Y. DALF Niveau avancé. Kiyv. 2001
10. Dollez C. Pons S. Alter Ego. Niveau B2. Paris: Edition Hachette. 2003.
11. Guilloux M , Herry C. Alter Ego. Niveau C1. Paris: Edition Hachette. 2001
12. Tcherednitchenko O. Koval Y. Théorie et pratique de la traduction. Kiyv. 1999.

Додаткова література

1. Бондар Т. І., Кириченко. Англійська мова для аспірантів та наукових співробітників :навчальний посібник. Київ. 2015.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического анализа. Москва ; Наука. 1981.
3. Основи академічного письма: методичні рекомендації /укладачі : Шліхта Н., Шліхта І. / Проєкт сприяння академічній доброчесності в Україні. Київ. 2016.

APPENDIX 1 (ДОДАТОК 1)

Зразки

завдань для перевірки знань з лексики та навичок читання.

Варіант 1

Notre-Dame de Paris

Erigée sur le lieu même où une basilique chrétienne avait déjà pris la place d'un temple de l'époque romaine, Notre Dame résulta de la décision de l'évêque Maurice de Sully qui en 1163 fit commencer la construction de l'église. On peut considérer l'église comme terminée en 1345. Les injures du temps, les offenses des hommes, les tragédies de nombreuses guerres, altérèrent au cours des siècles son aspect original, surtout durant la Révolution, lorsqu'en 1793 elle fut menacée d'être démolie. Puis la cathédrale fut dédiée à la déesse Raison, lorsque Robespierre en instaura le culte...

Après avoir couru le risque d'être détruite par un incendie en 1871, elle fut restaurée de façon définitive par Viollet-le-Duc entre 1844 et 1864. Imposante et majestueuse dans son unité stylistique et formelle, la façade de Notre-Dame se présente divisée verticalement en trois parties par des piliers et disposée horizontalement sur trois plans, celui du rez-de-chaussée s'ouvrant par trois portails.

Au-dessus se trouve la galerie dite Galerie des Rois avec ses vingt-huit statues représentant les rois d'Israël et de Juda.

La partie centrale s'ouvre par deux grandioses fenêtres qui encadrent la grande rosace datant des années 1220-1225, de 10 mètres de diamètre environ? Des statues de la Vierge à l'Enfant entre deux anges au centre, d'Adam et d'Eve sur les côtés, constituent l'élément plastique de cet étage intermédiaire.

Au-dessus de celui court une galerie, trait d'union entre les deux tours latérales qui n'ont jamais été terminées.

Ici, Viollet-le-Duc a lâché la bride à sa fantaisie, donnant libre cours à son imagination : un monde irréel de démons qui considèrent la ville, loin en bas, d'un regard ironique et pensif, d'oiseaux aux formes fantastiques ou fabuleuses, de figures grotesques de monstres grimaçants, naît aux endroits les plus inattendues de la cathédrale. Le portail central représente le sujet qui est peut-être le plus cher aux artistes gothiques, c'est – a – dire la représentation du Jugement Dernier. Sur le pilier qui le divise par le milieu se trouve le Christ, tandis que dans les ébrasures se trouvent de panneaux avec des personnification des Vices et des Vertus, et des statues des Apôtres.

A peine entrés dans la cathédrale nous sommes avant tout frappés par ses proportions : elle a bien 130 mètres de long, 50 de large et 35 de haut, et peut contenir facilement 9000 personnes.

Les chapelles sont riches en oeuvres d'art des XVIIe et XVIII siècles. Les grandes roses des extrémités du croisillon ont des splendides vitraux du XIIIe siècle : surtout celle de l'extrémité Nord qui remonte à 1250 environ avec des sujets de l'Ancien Testament et au centre la Vierge à l'Enfant.

Celui qui se trouve au fond de l'église se retourne vers l'entrée principale, ne peut pas être frappé par la grande rosace au-dessus de l'orgue du XVIIIe siècle qui représente les signes de Zodiaque, les mois, les Vices et les Vertus.

Вариант 2

Radioactivité naturelle

Certains chercheurs intrigués par l'énergie constamment dégagée par les corps radioactifs estimèrent que l'on serait obligé d'abandonner le principe de la conservation de l'énergie.

Mais le couple Pierre (1856-1906) et Marie Curie (née Sklodowska) s'intéressa à ce problème. Ce fut d'abord Marie Curie qui entreprit en 1897 les premières études à ce sujet.

Elle s'aperçut aussitôt par des mesures précises que le rayonnement était une propriété spécifique de l'atome d'uranium. Son intensité était proportionnelle à la quantité d'uranium contenu dans le sel. En se demandant si d'autres composés possédaient la même propriété, elle découvrit que le thorium émettait un rayonnement analogue à celui de l'uranium. Alors, elle proposa de nommer "radioactives" les substances qui émettent des "rayons Becquerel" et d'appeler "radioactivité" cette nouvelle propriété; les éléments qui la possèdent étant les "radioéléments".

Avec méthode Marie Curie examine non seulement des sels préparés au laboratoire, mais aussi des minéraux (pechblende, chalcopite, thorianite etc). Elle remarqua que certains d'entre eux avaient une radioactivité anormale, bien supérieure à celle qu'on aurait pu prévoir d'après leur teneur en uranium ou en thorium. Ainsi, la pechblende (minerai d'oxyde d'urane) avait une activité quatre fois supérieure à celle de l'uranium; la chalcopite (phosphate de cuivre et d'urane cristallisé) était deux fois plus active que l'uranium.

Pour expliquer ce fait surprenant Marie Curie émit l'hypothèse qu'il devait exister une substance inconnue beaucoup plus radioactive que l'uranium ou le thorium.

Pierre Curie poursuit ses recherches sur le magnétisme et a découvert une loi fondamentale: la loi de Curie. Mais quand en 1898 sa femme annonce la présence dans le minerai de pechblende de corps doué d'une radioactivité puissante, Pierre a décidé de s'associer à ses recherches. Désormais les époux travaillaient ensemble. Ils unirent leurs efforts pour isoler ce nouvel élément. Ils aboutirent à la découverte du polonium (annoncée le 18 juillet 1898) et du radium (26 décembre 1898).

Mais ceux-ci n'existent dans le minerai qu'à l'état de traces infimes. On sait aujourd'hui qu'une tonne de pechblende n'en renferme qu'une milligramme. Pour cette recherche Marie Curie avait eu la chance de recevoir une tonne de minerai prévenant des gisements le Joachimsthal qui étaient alors les seules mines d'uranium exploitées dans le monde. Pendant trois ans Marie et Pierre Curie se livrent à un travail de séparation pénible et délicat. Ils l'effectuent dans un hangar abandonné, dépourvu de tout aménagement. En 1902, enfin, les savants réussirent à extraire un décigramme de chlorure de radium pur et à déterminer la masse atomique de cet élément. Marie Curie présenta ce résultat dans sa thèse de doctorat, soutenue en 1903. Plus tard, en 1910, avec l'aide de Debierne, son collaborateur, elle isolera le radium à l'état métallique.

Ces découvertes qui ouvrent à la physique une domaine entièrement nouveau, valent aux deux époux, en commun avec H. Becquerel le prix Nobel de physique en 1903. A la conférence à l'occasion du prix Nobel Pierre Curie a déclaré: "On peut concevoir que dans les mains criminelles le radium puisse devenir dangereux.... Les explosifs puissants ont permis aux hommes de faire des travaux admirables. Ils sont aussi un moyen terrible de destruction entre les mains des grands criminels qui entraînent les peuples vers la guerre. Je suis de ceux qui pensent que l'humanité tirera plus de bien que de mal des découvertes nouvelles."

Après la mort de son mari (1906) Marie Curie poursuit l'oeuvre commune et se voit attribuer, cette fois seule, le prix Nobel de chimie en 1911. Pendant la Première guerre mondiale elle organisa les services radiologiques aux armées. En 1921 c'est la création de la Fondation Curie, département des applications thérapeutiques et médicales de l'Institut du radium, lui-même fondé dès 1909. Mais l'émanation du radium dans l'ambiance de laquelle elle vivait depuis tant d'années, a

finalement raison de la santé de Marie Curie, qui frappée d'anémie pernicieuse, s'éteint dans un sanatorium de Sancellemoz.

C'est en mémoire de ces deux illustres savants que le nom de curie a été adopté pour désigner l'unité de radioactivité et que l'élément chimique numéro 96 a été baptisé *curium*.

Barium 3

Pollution atmosphérique

La pollution atmosphérique est un phénomène local, paneuropéen et planétaire. Les polluants atmosphériques dégagés dans un pays peuvent être transportés dans l'atmosphère et affecter négativement la qualité de l'air ailleurs.

La pollution atmosphérique a des effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement. En Europe, les émissions de nombreux polluants ont sensiblement diminué ces dernières décennies, entraînant une amélioration de la qualité de l'air de la région. Cependant, les concentrations de polluants atmosphériques demeurent trop élevées et les problèmes dus à la qualité de l'air persistent. Une proportion importante de la population en Europe, surtout dans les villes, vit toujours dans des zones où les standards fixés pour la qualité de l'air sont dépassés: l'ozone, le dioxyde d'azote et les particules de matière (PM) constituent les polluants les plus nocifs pour la santé.

Les sources de pollution atmosphérique sont variées et peuvent être anthropogéniques ou naturelles:

- la combustion de combustibles fossiles pour la production d'électricité, les transports, l'industrie et les ménages;
- les processus industriels et l'utilisation de solvants, par exemple dans les industries chimiques et minérales;
- l'agriculture;
- le traitement des déchets;
- les éruptions volcaniques, les poussières portées par le vent, la dispersion de sédiments marins et les émissions de composés organiques volatils des végétaux sont des exemples de sources naturelles d'émissions.

La nécessité de réduire l'exposition à la pollution atmosphérique reste importante.

Des efforts ciblés visant la réduction des émissions sont donc encore nécessaires pour protéger davantage la santé humaine et l'environnement en Europe.

L'Agence européenne pour l'environnement (AEE) est le centre de données sur la pollution atmosphérique de l'Union européenne; elle soutient la mise en œuvre de la législation de l'UE liée aux émissions dans l'air et à la qualité de l'air. L'AEE contribue également à l'évaluation des politiques de l'UE en matière de pollution atmosphérique et au développement de stratégies à long terme visant l'amélioration de la qualité de l'air en Europe représentant pas de risques sur la santé humaine et l'environnement. L'UE agit à de nombreux niveaux pour réduire l'exposition à la pollution atmosphérique: par la législation, par une coopération avec les secteurs responsables de la pollution atmosphérique, par l'intermédiaire des autorités internationales, nationales et régionales et des organisations non gouvernementales; et par la recherche. Les politiques de l'UE (l'Union européenne) visent à réduire l'exposition à la pollution atmosphérique en réduisant les émissions et en fixant des limites et valeurs cibles pour la qualité de l'air.

ANNEXE 2 (ДОДАТОК 2)

Зразки лексико-граматичних завдань

Варіант 1

Choisissez une bonne réponse :

1. Nous quand tu commenceras.
 - a) aurons déjà fini
 - b) finirons
 - c) finissons

2. Tu feras ce que tu voudras quand tu ton bac.
 - a) obtiendras
 - b) obtiens
 - c) auras obtenu

3. Nous n'arrêterons la grève que quand nous rencontrer le directeur.
 - a) pouvons
 - b) pourrons
 - c) aurons pu

4. Nous lancerons l'opération dès que nous assez d'argent.
a) aurons réuni
b) réunissons
c) réunirons
5. Je vous en reparlerai lorsque vous votre rapport.
a) m'aurez rendu
b) m'aurez rendre
c) me rendrez
6. On passera à autre chose dès que vous ce premier point.
a) comprendrez
b) aurez compris
c) serez compris
7. Tu la table quand tu ta soupe.
a) quitteras, auras mangé
b) quitteras, mangeras
c) auras quitté, mangeras
8. Jean, quand vous cette lettre, vous dans mon bureau pour que je la signe.
a) finirez, viendrez
b) aurez fini, viendrez
c) finirez, serez venu
9. Nous dès que la tempête
a) partirons, se calmera
b) partirons, se sera calmée
c) serons partis, se calmera
10. Je suis sûr que vous d'avis lorsque vous à Madame Desvière.
a) changerez, parlerez
b) changerez, aurez parlé
c) aurez changé, parlerez

Bapianm 2

Choisissez la forme verbale correcte

1. Elles ... hier par le train du soir.

- a) sont partis b) sont parties c) partent d) partaient

2. Et nos amis comment ... -ils?

- a) va b) allaient c) vont d) allé
3. Demain les étudiants ... deux cours de philosophie.
- a) ont b) auront c) avaient d) ont eu
4. Hier je me ... à minuit parce que j'allais au théâtre avec mes amis.
- a) couché b) suis couché c) s'est couché d) coucherai
5. La semaine prochaine les amis ... la possibilité de visiter les remparts, les vieilles rues de cette ville ancienne.
- a) ont b) ont eu c) auront d) avaient
6. Votre ami a-t-il _____ notre invitation?
- a) accepter; b) accepte; c) accepté; d) acceptait.
7. A mon avis, vous _____ partir pour ne pas être en retard.
- a) doit; b) doivent; c) devez; d) devoir..
8. Nous _____ à cette exposition la semaine prochaine.
- a) allons; b) irons; c) allions; d) iront.
9. Les étudiants _____ cette règle par cœur.
- a) apprennent; b) ont appris; c) apprendre; d) apprend.
10. Où avez-vous _____ votre livre?
- a) mettez; b) mis; c) mettent; d) met.

Bapianm 3

Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent :

1. L'année passée nos amis (avoir) trois semaines de vacances.
2. On nous a dit que la conférence sur l'importance de l'informatique (commencer) dans une heure.
3. Hier il (pleuvoir) toute la journée.
4. Demain nous (être) heureux de vous voir chez nous à l'occasion de l'anniversaire de notre fille.
5. Ma soeur a écrit que les préparatifs de voyage (prendre) beaucoup de temps .
6. Demain après les cours les étudiants de notre groupe (être) libres et ils (aller) au théâtre.

7. Demain nous (avoir) une conférence consacrée aux problèmes de la protection de la nature.
8. Hier elles (aller) à la campagne pour se reposer en plein air.
9. Il nous a écrit qu'il (passer) bien les examens.
10. Aujourd'hui on nous (inviter) de passer une belle soirée au restaurant à l'occasion de l'anniversaire de notre ami.